

The background of the slide features a dynamic, artistic depiction of water splashing, with various droplets and waves in shades of light blue and white, creating a sense of movement and freshness.

將水變酒的那位

The ONE Who Turned Water Into Wine

中英聯合崇拜 Joint Worship 2026.8.30

約翰福音 John 2:1-11

新譯本 NIV



引言

Introduction



基督徒生命中的三個關鍵篇章

THREE key movements of the Christian life found in the story

A. 認清自我的人性局限與不足

Recognizing Our Human Inadequacy

《約翰福音John 2:1-3》

¹第三天，在加利利的迦拿有婚宴，耶穌的母親在那裡；²耶穌和門徒也被邀請參加婚宴。³酒用盡了，耶穌的母親對他說：「他們沒有酒了。」

"¹ On the third day a wedding took place at Cana in Galilee. Jesus' mother was there, ² and Jesus and his disciples had also been invited to the wedding. ³ When the wine was gone, Jesus' mother said to him, 'They have no more wine.'"

無論我們如何精心地計劃和籌謀，我們作為人的**資源**都是**有限**的。我們的耐心有限、智慧會用盡、喜樂會消退、金錢會不夠。當我們單單倚靠自己的力量與資源時，倒空耗盡不僅是一個可能性，而是一個必然的結果。

No matter how carefully we plan and strategize, our **human resources are **finite**, they are limited. Our patience has a limit. Our wisdom runs out. Our joy fades. Our money is not enough. And when we rely solely on our own strength and resources, running empty is not just a possibility—it becomes an absolute certainty.**

作為耶穌的門徒，我們需要停止用人的方法去管理我們「空的缸」，並謙卑地承認：「主啊，我的酒耗盡了。」

As disciples of Jesus, we need to stop managing our “empty jars” with our own human remedy and humbly admit, “Lord, my wine has run out.”

B. 實踐極致的順服

Practicing Radical Obedience

《約翰福音John 2:4-8》



約翰福音 John 2:4-5

⁴耶穌說：「婦人，我跟你有甚麼關係呢？我的時候還沒有到。」⁵他母親告訴僕人說：「他吩咐你們甚麼，就作甚麼。」

⁴ *“Woman, why do you involve me?” Jesus replied. “My hour has not yet come.”* ⁵ *His mother said to the servants, “Do whatever he tells you.”*

約翰福音 John 2:6

⁶在那裡有六口石缸，每口可盛兩三桶水，是為猶太人行潔淨禮用的。

⁶ *Nearby stood six stone water jars, the kind used by the Jews for ceremonial washing, each holding from twenty to thirty gallons.*

約翰福音 John 2:7-8

⁷耶穌吩咐僕人：「把缸都倒滿水！」他們就倒滿了，直到缸口。⁸耶穌又吩咐他們：「現在舀出來，送給筵席的總管！」他們就送去了。

⁷ Jesus said to the servants, “Fill the jars with water”; so they filled them to the brim. ⁸ Then he told them, “Now draw some out and take it to the master of the banquet.”

我們可以得出兩個非常重要的教訓：

- 1. 順服必須是完全的。**
- 2. 順服必須在神蹟之前。**

TWO very important lessons we can derive from this:

- 1. Obedience must be complete.**
- 2. Obedience must precede the miracle.**

你對上帝的**順服**是怎樣的？你向上帝擺出的是「有條件的順服」嗎？
—— 只在你的舒適圈內、預算之內、日程之內，或個人喜好之內才順服祂？

How is your **obedience** to God? Are you offering God “conditional obedience” – obeying Him only when it’s within your comfort zone, or within your budget, or within your schedule, or within your preferences?

C. 經歷祂的轉化

Experiencing His Transformation

《約翰福音John 2:9-11》



約翰福音 John 2:9-11

⁹總管嘗了那水變的酒，不知道是從哪裡來的，只有舀水的僕人知道。總管就叫新郎來，¹⁰對他說：「人人都是先擺上好酒，等到親友喝夠了，才擺上次等的，你倒把好酒留到現在。」¹¹這是耶穌所行的第一件神蹟，是在加利利的迦拿行的。他顯出了自己的榮耀，他的門徒就信了他。

⁹ and the master of the banquet tasted the water that had been turned into wine. He did not realize where it had come from, though the servants who had drawn the water knew. Then he called the bridegroom aside ¹⁰ and said, "Everyone brings out the choice wine first and then the cheaper wine after the guests have had too much to drink; but you have saved the best till now." ¹¹ What Jesus did here in Cana of Galilee was the first of the signs through which he revealed his glory; and his disciples believed in him.

當我們活在順服的生命中，基督不僅改變我們的環境，還徹底轉換我們的視野；因為一個在祂裏面、與祂同行、藉著祂並為了祂而活的生命，是一個榮上加榮、不斷成長的生命。

When we live a surrendered life, Christ transforms not only our circumstances but our entire perspective; because a life lived in Him, with Him, through Him and for Him is a life continuously growing from glory to glory.

結語：將你的「空缸」交託給耶穌

當我們將自己空虛的生命交託給耶穌時，祂不僅滿足我們的需要，更以**祂榮耀的恩典使我們的福杯滿溢**。

Conclusion: Surrender your “empty jars” to Jesus
When we surrender our empty life to Jesus, He doesn't just meet our need—**He overflows our cup with His glorious grace.**